

potestas, et gloria in saecula.

**P:** Domine Iesu Christe, qui dixisti Apostolis tuis; Pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis: ne respicias peccata nostra, sed fidem Ecclesiae tuae; eamque secundum voluntatem tuam pacificare et coadunare digneris. Qui vivis et regnas in saecula saeculorum. **C: Amen.**

**P:** Pax Domini sit semper vobiscum.

**C: Et cum spiritu tuo.**

**P:** Offerte vobis pacem.

**C: Pax tecum**

The choir sing the "Agnus Dei" then:

**P:** Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata mundi. Beatis qui ad cenam Agni vocati sunt.

**C: Domine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum, sed tantum dic verbo et sanabitur anima mea.**

The Communion now follows while the Choir sings

The Communion Prayer

**Q**ui biberit aquam, quam ego dabo ei (do), dicit Dominus (Samaritanae), fiet in eo fons aquae salientis in vitam aeternam

Whoever drinks the water that I shall give him, says the Lord (to the Samaritan woman), will have a spring inside him, welling up for eternal life

The Choir then sings Scarlatti's "Iustitiae Domini" [The Justices of the Lord ...]

The Postcommunion Prayer

**S**umentes pignus caelestis arcani, et in terra positi iam superno pane satiati, te, Domine, supplices deprecamur, ut, quod in nobis mysterio geritur, opere impleatur.

Lord, in sharing this sacrament may we receive your forgiveness and be brought together in unity and peace

**P:** .... per Christum Dominum nostrum.

**C: Amen**

**P:** Dominus vobiscum.

**C: Et cum spiritu tuo.**

**P:** Benedicat vos omnipotens Deus, Pater et Filius, et Spiritus Sanctus

**C: Amen.**

**P:** Ite, missa est.

**C: Deo gratias**



porta, Ex qua mundo lux est orta. Gaude, Virgo gloriosa, super omnes speciosa; vale, o valde decora, et pro nobis Christum exora.

**H**ail, Queen of heaven; Hail, Mistress of the Angels; Hail, root of Jesus; Hail, the gate through which the Light rose over the earth. Rejoice, Virgin most renowned and of unsurpassed beauty

6. Ave Regina caelorum, Ave Domina Angelorum: Salve radix, salve porta, Ex qua mundo lux est orta: Gaude Virgo gloriosa, Super omnes speciosa: Vale, o valde decora, Et pro nobis Christum exora.

Please note: At this Mass, in accord with Catholic Liturgical Tradition, the Organ is not played throughout Lent (except the 4th Sunday)

**A**VE, REGINA CAELORUM, Ave, Domina angelorum, Salve, radix, salve,

# ST MARY'S, CADOGAN STREET, SW3

1130HRS LATIN MASS

Sunday 27<sup>th</sup> March 2011: 3<sup>rd</sup> Sunday of Lent

Missa super 'Dolorosi Martyr' (Harant) Ad te Levavi Oculos (Peders n) Iustitiae Domini (Scarlatti)

The Introit

**O**culi mei semper ad Dominum, quia ipse evellet de laqueo pedes meos: respice in me, et miserere mei, quoniam unicus et pauper sum ego. PS. Ad te Domine levavi animam meam: Deus meus, in te confido, non erubescam

My eyes are ever fixed on the Lord, for he releases my feet from the snare. O look at me and be merciful, for I am wretched and alone. Ps. To you, O Lord, I lift up my soul. I trust you, let me not be disappointed

**P:** In nomine \* Patris, et \* Filii, et Spiritus \* Sancti **C: Amen**

**P:** Dominus Vobiscum

**C: Et cum spiritu tuo**

**P:** Fratres, agnoscamus peccata nostra, ut apti simus ad sacra mysteria celebranda.

**C: Confiteor Deo omnipotenti et vobis, fratres, quia peccavi nimis cogitatione, verbo, opere et omissione: mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa. Ideo precor beatam Mariam semper Virginem, omnes Angelos et Sanctos, et vos, fratres, orare pro me ad Dominum Deum nostrum.**

**P:** Misereatur nostri omnipotens Deus, et dimissis peccatis nostris, perducatur vos ad vitam aeternam. **C: Amen**

Please sit while the choir sings the "Kyrie", then as there is no "Gloria" during Lent please stand while the Priest says

The Collect

**D**eus, omnium misericordiarum et totius bonitatis auctor, qui peccatorum remedia in ieiuniis, orationibus et eleemosynis demonstrasti, hanc humilitatis nostrae confessionem propitius intueri, ut, qui inclinamur conscientia nostra, tua semper misericordia sublevemur.

Father, you have taught us to overcome our sins by prayer, fasting and works of mercy. When we are discouraged by our weakness, give us confidence in your love

**P:** .... per Christum Dominum nostrum.

**C: Amen**

The First Reading

A READING FROM THE BOOK OF EXODUS

**T**ormented by thirst, the people complained against Moses. Why did you bring us out of Egypt? they said. Was it so that I should die of thirst, my children too, and my cattle? Moses appealed to the Lord. How am I to deal with this people? he said. A little more and they will stone me! The Lord said to Moses, Take with you some of the elders of Israel

and move on to the forefront of the people; take in your hand the staff with which you struck the river, and go. I shall be standing before you there on the rock, at Horeb. You must strike the rock, and water will flow from it for the people to drink. This is what Moses did, in the sight of the elders of Israel. The place was named Massah and Meribah because of the grumbling of the sons of Israel and because they put the Lord to the test by saying, Is the Lord with us, or not?

**P:** Verbum Domini **C: Deo Gratias**

The Gradual

**E**xsurge Domine, non praevaleat homo: iudicentur gentes in conspectu tuo. **V.** In convertendo inimicum meum retrorsum, infirmabuntur, et peribunt a facie tua.

Arise, Lord, let men not prevail! Let the nations be judged before you. **V.** See how my enemies turn back, how they stumble and perish before you

The Second Reading

FROM THE LETTER OF ST PAUL TO THE ROMANS

**T**hrough our Lord Jesus Christ by faith we are judged righteous and at peace with God, since it is by faith and through Jesus that we have entered this state of grace in which we can boast about looking forward to God's glory. This hope is not deceptive, because the love of God has been poured into our hearts by the Holy Spirit which has been given us. We were still helpless when at his appointed moment Christ died for sinful men. It is not easy to die even for a good man - though of course for someone really worthy, a man might be prepared to die - but what proves that God loves us is that Christ died for us while we were still sinners.

**P:** Verbum Domini **C: Deo Gratias**

Tract

**A**d te levavi oculos meos, qui habitas in caelis. Ecce sicut oculi servorum in manibus dominorum suorum. Et sicut oculi ancillae in manibus dominae suae: Ita oculi nostri ad Dominum Deum nostrum, donec misereatur nostri. Miserere nobis Domine, miserere nobis.

To you have I lifted up my eyes, you who dwell in the heavens: my eyes, like the eyes of slaves on the hand of their lords. Like the eyes of a servant on the hand of her mistress, so our eyes are on the Lord our God till he show us his mercy. Have mercy on us Lord, have mercy.

The Gospel

**P:** Dominus vobiscum

**C: Et cum spiritu tuo**

**P:** Sequentia sancti Evangelii secundum Ioannem

**C: Gloria tibi Domine**

**J**esus came to the Samaritan town called Sychar, near the land that Jacob gave to his son Joseph.

This is Your Personal Copy of the Mass Sheet to take away with you

Jacob's well is there and Jesus, tired by the journey, sat straight down by the well. It was about the sixth hour. When a Samaritan woman came to draw water, Jesus said to her, 'Give me a drink.' His disciples had gone into the town to buy food. The Samaritan woman said to him, 'What? You are a Jew and you ask me, a Samaritan, for a drink?' - Jesus, in fact, do not associate with Samaritans.



Jesus replied: 'If you only knew what God is offering and who it is that is saying to you: Give me a drink, you would have been the one to ask, and he would have given you living water.'

'You have no bucket, sir,' she answered 'and the well is deep: how could you get this living water? Are you a greater man than our father Jacob who gave us this well and drank from it himself with his sons and his cattle?'

Jesus replied: 'Whoever drinks this water will get thirsty again: but anyone who drinks the water that I shall give will never be thirsty again: the water that I shall give will turn into a spring inside him, welling up to eternal life.' 'Sir,' said the woman, 'give me some of that water, so that I may never get thirsty and never have to come here again to draw water.' < 'Go and call your husband' said Jesus to her 'and come back here.' The woman answered, 'I have no husband.' He said to her, 'You are right to say, 'I have no husband'; for although you have had five, the one you have now is not your husband. You spoke the truth there.' > 'I see you are a prophet, sir' said the woman. 'Our fathers worshipped on this mountain, while you say that Jerusalem is the place where one ought to worship.'

Jesus said: 'Believe me, woman, the hour is coming when you will worship the Father neither on this mountain nor in Jerusalem. You worship what you do not know; we worship what we do know; for salvation comes from the Jews. But the hour will come - in fact it is here already - when true worshippers will worship the Father in spirit and truth: that is the kind of worshipper the Father wants. God is spirit, and those who worship must worship in spirit and truth.'

The woman said to him, 'I know that Messiah - that is, Christ - is coming; and when he comes he will tell us everything.' 'I who am speaking to you,' said Jesus 'I am he.'

At this point his disciples returned, and were surprised to find him speaking to a woman, though none of them asked, 'What do you want from her?' or, 'Why are you talking to her?' The woman put down her water jar and hurried back to the town to tell the people, 'Come and see a man who has told me everything I ever did; I wonder if he is the Christ?' This brought people out of the town and they started walking towards him.

Meanwhile, the disciples were urging him, 'Rabbi, do have something to eat'; but he said, 'I have food to eat that you do not know about.' So the disciples asked one another, 'Has someone been bringing him food?' But Jesus said: 'My food is to do the will of the one who sent me, and to complete his work. Have you not got a saying: Four months and then the harvest? Well, I tell you: Look around you, look at the fields; already they are white, ready for harvest! Already the reaper is being paid his wages, already he is bringing in the grain for eternal life, and thus sower and reaper rejoice together. For here the proverb holds good: one sows, another reaps; I sent you to reap a harvest you had not worked for. Others worked for it; and you have come into the rewards of their trouble.'

Many Samaritans of that town had believed in him on the strength of the woman's testimony when she said, 'He told me all I have ever done', so, when the

Samaritans came up to him, they begged him to stay with them. He stayed for two days, and when he spoke to them many more came to believe; and they said to the woman, 'Now we no longer believe because of what you told us; we have heard him ourselves and we know that he really is the saviour of the world.'

**P:** Verbum Domini  
**C:** Laus tibi Christe

### The Sermon

**P:** CREDO IN UNUM DEUM

Patrem omnipotentem, factorem coeli et terrae, visibilium omnium, et

invisibilium.

**Et in unum dominum, Iesum Christum, Filium Dei unigenitum**

Et ex patre natum ante omnia saecula.

**Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero.**

Genitum non factum, con-substantialem Patri: per quem omnia facta sunt.

**Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis.**

Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine:

(bow) ET HOMO FACTUS EST.

**Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus et sepultus est.**

Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas.

**Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris.**

Et iterum venturus est cum gloria, iudicare vivos et mortuos: cuius regni non erit finis.

**Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit.**

Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas

**Et unam, sanctam, catholicam, et apostolicam Ecclesiam.**

Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum.

**Et expecto resurrectionem Mortuorum. Et vitam venturi saeculi.**

**Amen.**

### Bidding Prayers

*The choir sings Mogens Pedersón's [setting of "Ad Te Domine Levavi" the words of today's Tract while the Priest prepares the Gifts and incenses the Altar (then)*

**P:** Orate Fratres ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

**C:** Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque

**nostram totiusque Ecclesiae suae sanctae**

### The Prayer over the Gifts

**H**is sacrificiis, Domine, concede placatus, ut, qui propriis oramus absolvi delictis, fraterna dimittere studeamus.

*Lord, by the grace of this sacrifice may we who ask forgiveness be ready to forgive one another*

**P:** Per omnia saecula saeculorum  
**C:** Amen

**P:** Dominus vobiscum  
**C:** Et cum spiritu tuo

**P:** Sursum Corda

**C:** Habemus ad Dominum

**P:** Gratias agamus Domino Deo nostro

**C:** Dignum et iustum est

### The Preface of the 3rd Sunday in Lent

**V**ere dignum et iustum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine, sancte Pafer, omnipotens aeternae Deus: per Christum Dominum nostrum. Qui, dum aquae sibi petiit potum a Samaritana praebere, iam in ea fidei donum ipse creaverat, et ita eius fidem sitire dignatus est, ut ignem in illa divini amoris accenderet. Unde et nos tibi gratias agimus, et tuas virtutes cum Angelis praedicamus, dicentes:

*The choir then sing:*

**Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.**

### Canon of the Mass II (the priest may choose an alternative)

**V**ere sanctus es, Domine, fons omnis sanctitatis. Haec ergo dona, quaesumus, Spiritus tui rore sanctifica, ut nobis Corpus et Sanguis fiant Domini nostri Iesu Christi. Qui cum Passioni voluntarie traderetur, accepit panem et gratias agens fregit, deditque discipulis suis dicens:

**ACCIPITE ET MANDUCATE EX HOC OMNES: HOC EST ENIM CORPUS MEUM, QUOD PRO VOBIS TRADATUR.** ☩☩☩

Simili modo, postquam cenatum est, accipiens et calicem, iterum gratias agens dedit discipulis dicens:

**ACCIPITE ET BIBITE EX EO OMNES: HIC EST ENIM CALIX SANGUINIS MEI NOVI ET AETERNI TESTAMENTI QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDETUR IN REMISSIONEM PECCATORUM. HOC FACITE IN MEAM COMMEMORATIONEM.** ☩☩☩

**P:** Mysterium Fidei.



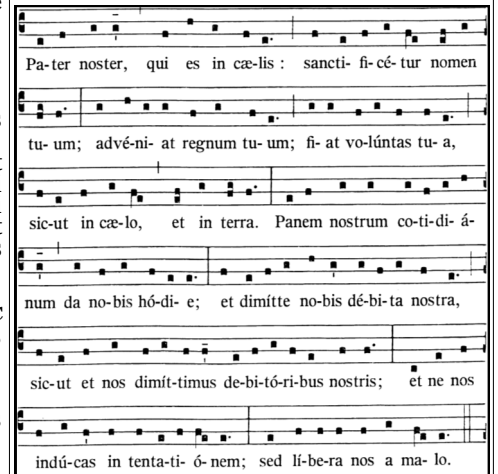
**M**emores et igitur mortis et resurrectionis eius, tibi, Domine, panem vitae et calicem salutis offerimus, gratias agentes quia nos dignos habuisti astare coram te et tibi ministrare.

Et supplices deprecamur ut Corporis et Sanguinis Christi participes a Spiritu Sancto congregamur in unum. Recordare, Domine, Ecclesiae tuae toto orbe diffusae, ut eam in caritate perficias una cum Papo nostro Ioanni Paulo et Episcopo nostro Vincent et universo clero.

**M**emento etiam fratrum nostrorum, qui in spe resurrectionis dormierunt, omniumque in tua miseratione defunctorum et eos in lumen vultus tui admitte. Omnium nostrum, quaesumus, miserere, ut cum beata Dei Genetrice Virgine Maria beatis Apostolis et omnibus Sanctis, qui tibi a saeculo placuerunt, aeternae vitae mereamur esse consortes, et te laudamus et glorificemus per Filium tuum Iesum Christum

**P**er ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnipotenti, in unitate Spiritus Sancti, omnis honor et gloria per omnia saecula saeculorum. **C: Amen.**

**P:** Praeceptis salutaribus moniti et divina institutione formati, audemus dicere:



**P:** Libera nos, quaesumus, Domine, ab omnibus malis, da propitius pacem in diebus nostris, ut ope misericordiae tuae adiuti, et a peccato simus semper liberi et ab omni perturbatione securi: expectantes beatam spem et adventum Salvatoris nostri Iesu Christi.

**C: Quia tuum est regnum, et**